

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 22:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli (jednak) jej ojciec wyraźnie odmówi wydania jej za niego, to odważy srebro (i mimo to) uiści opłatę ślubną za dziewicę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jednak jej ojciec wyraźnie odmówi wydania jej za niego, to mimo to odważy on srebro i uiści opłatę ślubną za dziewicę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli jej ojciec żadną miarą nie zgodzi się dać mu jej, odważy pieniądze według <i>zwyczaju</i> panieńskiego posagu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliby żadną miarą ojciec jej nie chciał mu jej dać, odważy srebra według zwyczaju wiana panieńskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli ociec panny dać nie będzie chciał, odłoży pieniądze według obyczaju wiana, które panny brać zwykły.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeźliby się ojciec nie zgodził mu jej oddać [za żonę], wówczas winien zapłacić tyle, ile wynosi opłata składana przy zaślubinach dziewic.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli ojciec jej wzbrania się wydać ją za niego, niech odważy tyle srebra, ile wynosi opłata ślubna za dziewicę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie pozwolisz żyć czarownicy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uprawiającej czary nie pozostawisz przy życiu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie zostawisz przy życiu czarowników.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie pozwolisz żyć czarownicy [ani czarownikowi].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чародіїв не оставите при житті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wróżce nie pozwolisz żyć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli jej ojciec stanowczo mu odmówi wydania jej, to ma wypłacić pieniądze według stawki obowiązującej przy nabywaniu dziewic.